

- 3) Acklin findet sich in den Geistlichenlisten von Beck/Sursee nicht verzeichnet; laut Meng/Landkapitel Mellingen 98 blieb er bis zu seinem Tod 1726 Kaplan in Villmergen; auch Beat Jakob Anton Zurlauben verliess Zug nie.

---

Original, Siegel abgefallen - AH 96, 151-152

59

1726 Februar/März

A

AUSZUG [AUS DEM TAGEBUCH DES ROMPILGERS HEINRICH DAMIAN LEONZ ZURLAUBEN]

---

Dienstag<sup>1</sup>, den 26. Februar 1726

"Je fus a l'audience du seig.<sup>r</sup> [Raffaello Cosimo] **Girolami** secretaire ... [der congregatio indulgentiarum]; qui me parla de toute chose; sur ce que je luy ay demandé en disant qu'il faut rien donner pour les jndulg[ences] que ce serois une Jmpietité ... [etc.] que pour la perpetuelle, qu'il faut s'adresser au Pape [**Benedikt XIII.**] et que j'auray un Corp ... [de Saint **Jean-Baptiste**] par le Card. [Fabrizio] ... [**Paolucci**]: il y a un peintre, qui est ... [employé] de S.E. et qui est allemand. avec un ... Chevali[er] ... [allemand] qui demeure deja 20 ans dans cette maison. dela chès le ministre de parme [gemeint den Ambassador von Parma beim Hl. Stuhl, **Giovanni Porta**], qui s'offrit pour me rendre service, qu'il me feroit tenir des Reliques de Roy d'angleterre [wohl des in Zug spez. verehrten Königs von Northumberland, des Hl. **Oswald**, gemeint] a l'adresse de M.<sup>r</sup> **Raval**[?]<sup>2</sup> a pleissance [=Piacenza]; qu'il m'a donné luy mesme; qu'il parleroit au Card. ... [Paolucci] pour avoir l'audience du pape; qu'il ne manquera pas de voir aussy Milord d'**Jvernois** sitost qu'il aura veu le st Pere; ... [par cequ'il convenait] de veoir premierem[en]t le st Pere q[u]'il dit ... [être] un pere saint; et il n'est pas sy (difficile)<sup>3</sup> facile a le voir, ... [il est possible], qu'en venant a Parme je verray des belles concessions ... [appartenant] a l'ordre Constantin [- Zurlauben fand 1719 Aufnahme in die Ritterschaft vom Konstantinsorden des Hl. **Georg** in Parma -]<sup>4</sup>; qu'il connoit M.<sup>r</sup> [**Domenico**] **Passionei** [Nuntius bei den kath. Orten]; et qu'il me donneroit un[e] lettre pour luy en suisse; en parlant avec luy Jtalien il me demenda d'abord ne parlés vous pas francois. on m'a dit que je verray le Palais [du pape =Vatikan] a Quinze heure. de la je suis alles au Cour; ou j'ay rencontre le Conseiller ossvald **Chambre** de D. **Felix Cornejo** [=Cornejo y Aleman, Ambassador Spaniens beim Hl. Stuhl]. et assisté au Cour. entre autre le

Connetable [Fabrizio] Colonna ... [était] assis sur un arc de triomphe avec sa famille masqués [- Rom feierte die Fastnacht -]; on fit Courir Les B...[?]<sup>5</sup> par le milieu; ou de deux Coté ... [étoient] les Pe[r]-son[n]es aussy masqué. je n'ay pu entrer aud. Colleege Romain parce qu'il estoit trop tard pour y assister a la Comedie mais ... [avec] une autre ... [déception] que me fit le soir M.<sup>r</sup> Heüsler [=Hüsler?] disant qu'il y avoit dans ... [l'hostellerie] plus de 100 Princes et qu'on y joua, ce qui estoit faux parce que j'y estois moy mesme, et il ... [n'y] avoit rien tel. sur le soir il m'a mis derechef en Colere. JI faut avouer qu'aujourd'huy je me suis très bien porté sans ...estre apperande [de] mon accident ordinaire [-Epilepsie?-] Quoy que le soir ... [auparavant] j'estois fort foible."

Mittwoch, den 27. Februar [1726]

"a ... [la] Messe. veüe le palais ... [Farnese]. et donné a Celuy qui le monstra deux Pauls[?]<sup>6</sup> puis chès M.<sup>r</sup> le Comte [Antonio Maria?] de fede, qui n'estoist pas. Mr. Marini Pere aux augustins [konkret im Augustinerkloster Santa Maria del Popolo] et chès un homme, qui vend de la pommade y achetté un[e] livre. Sur le soir ... [devant] le st sacrement. de là chez ces Ballerins di Corda di fige, ou une petite fille sauta comm[e] un Garcon et retira ses jambes ... [?]<sup>7</sup> et sauta du depuis de 4. chaise deux fois ... sur la teste pour se remettre en bas Les chiens faisoient aussy en habit, masqués des merveilles."

Donnerstag, den 28. [Februar 1726]

"mr. Fede qui m'a promis le Carosse le lundi prochain [den 4. März]. de la Diné a la Place d'Espagne et me fit tirer au mont de Cheval [=Monte Cavallo] tout a fait, pour qu'il mon portrait soit achever[?]<sup>8</sup> grande et grosse querelles dans les Rües avec ... [le peintre?]<sup>9</sup> et lorsqu'il estoit en chambre Enfin dit il Ess ist ... [mir] leydt Verzichet Ess ... [mir] ach wil Ess nit mehr thun ce qu'il n'a pas voulu dire Jusqu'a present tant qu'il a ... aestim[e?]<sup>10</sup> Quoyqu'il m'a dit bien des Jniures, et m'a fait asséz de Chagrin Cependant je luy pardonne et estant pelerin avec luy je ne diray plus rien pour l'amour du seigneur [Jesus Christus] ... [?]<sup>11</sup>"

Freitag, den 1. März 1726

"Aprèz avoir entendeu messe et fait Communion a st Preix [=Kirche Santa Prassede], ou il avoit des Cardinaux entre autre Mr le C[ardinal Melchior de] Polignac ... et d'autres qui s'y estoient rendu a Cause du p.<sup>r</sup> vendredi de ce mois: puisqu'il y a jndulgenc[e]s; et on y expose des Reliques sur l'autel Papale pour la veneration publique. dela aux augustins al popolo, ou je n'ay pas trouvé le pere marini on m'a dit que je devois venir le soir. et le soir J'alloys querir les reliqu[e]s et autres et comme ce pere me fit un present d'une Reliquaire non seulement j'ay luy paye encore les 12 Pauls[?]<sup>12</sup> hors ce qué est

le Ducat de Rheinau [- offenbar sollte Heinrich Damian Leonz Zurlauben auch für den Abt von Rheinau, Gerold II. Zurlauben, Reliquien besorgen -], mais Je luy avois presenté encore une d'argent de mon Oncle [Abt **Plazidus** Zurlauben] de moury et ... [donné] pour une marque de memoire somme 38 Pauls[?]<sup>12</sup>. c'estoit dans la veüe de faire present chès moy [gemeint in Stadt und Amt Zug] dans les eglises pour l'adoration publique Ce soir ... il me dit, qu'il donneroit sa lettre au procureur General pour Mr. le Comte; qui a les amis A milan pour expedier mes affaires ... [?]<sup>13</sup> avec moy a son ordinaire."

Samstag, den 2. März

"apres avoir entendu messe je suis allé faire collation avec m<sup>r</sup> **Le blanc**, qui alloit se faire saigner disant qu'il iroit au mont de Cavallo pour avertir ... [?]<sup>14</sup> de faire les peintures. un peintre qui loge Chès M.<sup>r</sup> Girolami, m'a dit bien des ... [choses] sur la Debauché et le male francois qui regne dans cette ville. comme un Collegiale me donna un billiet pour aller a la Comedie Je suis allé au College salviatico degli orphanelli[?]<sup>15</sup>; ou on presenta le Comedie qu'on voit j'imprimée et qui dura Cinq heures. ...quin[?]; una vechia una Giovane Bambina, qui Contoient avec le Beringhen[?]<sup>16</sup> ont fort bien fait mais n'ayant point de lumiere; j'estois bien embrassé pour me retourner Chès moy mais a tout bonheur un homme avec une ...<sup>17</sup>".

[Montag, den 25. März]

"...<sup>18</sup> de cherche[r] sa fortune, et on a aucune occasion de se mettre en querelle et mesme on se hate; pour se faire honneur a son retour. et au bout du Conte que l'affaire aille bien ou mal; Personne ne scait compter de son fait et il scait donner les Couleurs; qu'il veut pour Ce qui luy est arrivé V.M."

Dienstag, den 26. März

"a la Minerva ratione Conservanda Castitatis a la minerva a l'annuntiatae ... **Mariae**[?]<sup>19</sup> [=Santa Maria sopra Minerva] ou le pape est encore. et mercredi le 27. le pape a Consacré un autel et sur le soir retourné dans son Palais [den Vatikan?]"

Donnerstag, den 28. März

"Je suis allé Chès mr **Jacques** qui m'a dit qu'il me procureroit l'audience du Cardinal [Filippo Antonio] Gualterio [=Gualtieri] et le soir j'ay parle avec Mr. **Dabonieu**, qui m'a ... [conseillé] de faire le pas, chès le Pape; pour se recommander, pour la premiere vaccance de la Charge d'Enseigne dans ses Gardes [- dieses Amt hatte damals Kaspar Ludwig Pfyffer inne -]<sup>20</sup> et qu'après sa Mort il me recommandera aussytost. Vendredi le 29. Mars Je suis alle chès le Card. Gualterio."

1) Zuerst stand: "Mercredi", dann "Jeudi", richtig wäre: "Mardi".

2)

*Mr. Pfyffer*

3) Das in runden Klammern Stehende ist durchgestrichen.

4) s. AH 87/4

5)

6) Jean Pauls

~~Le Barbé~~

7)

~~Les jambes, on se  
quand il nous vient au centre effusé  
ou de plus de 4. chaise de un fois fois~~

8)

~~pour quel motif nous portait le dit acheteur.~~

9) Text zerstört; sinngemäss ergänzt.

10)

~~Antiquité de la~~ *estime?*

11)

~~pour le voir infirmité~~  
~~Sabine Dal Sabou~~

12) s. Anm. 6

13)

~~pour en faire mes affaires de ma  
rien alphonse avec moy a son ordonnance.~~

=M.F. weis [? ev. identisch mit dem weiter unten vorkommenden Le Blanc?]....

14)

~~de la defaite~~ =Keiser?

15)

~~au Collège Salicratus de l'Orphanell~~

16)

~~de Lanquini, une veche  
pour Pierre Bombino, qui Castanis  
avec le Boringhen~~

17) Hier bricht der Text ab.

18) Beginn fehlt.

19)

~~alaminera  
ratione fonnenda Castitatis ala  
minera alaminata. via Murial~~

20) s. Krieg/Schweizergarde 234f. sowie AH 56/61, 62

AH 96, 153 und 234b-234e - Blatt 234e leer

## 60

1720 März 7., [Abtei] Rheinau

A

SCHREIBEN VON FRATER AUGUSTIN ZURLAUBEN AN [ABBE] BEAT JAKOB  
[ANTON] ZURLAUBEN, FREIHERR VON THURN UND GESTELLEN-  
BURG, ZUG

"Certus de Praesbyteratu proximâ hebdomadâ suscipiendô [- Augustin wurde dann am 16. März 1720 zum Priester geweiht -] ignoro diem Primitiarum [die er darnach am 7. April feierte], deficiente nimirum determinatione Jubilaei Sacrificij abs Jllustrissimo Murensium Principe [Abt Plazidus Zurlauben] jam diu expectatâ [- Plazidus, der am 22. März 1670 zum Priester geweiht wurde, feierte wohl in eben diesen Tagen sein goldenes Priesterjubiläum -]<sup>1</sup>, quae ubi innotuerit, Reverendissimus meus [Abt Gerold II. Zurlauben] diem designabit, proximâ postmodum occasione à me transcribendum: Hoc nihilominus mihi certò constat, quod, quocunque tandem die immolem Primitias, Semper victima amoris verè fraternj sim, qui sum, et ero usque ad extremum instans ...".

1) s. Meier/Zug und die zurlaubenschen Familiensammlungen 192 Nr. 133

Original, Siegel grösstenteils flachgedrückt  
AH 96, 154-155 - Blatt 154<sup>v</sup> und 155<sup>r</sup> leer

## 61

1666 März 2., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG LUDWIG] REDING AN [HEIN-  
RICH II.] ZURLAUBEN, "CAPP<sup>NE</sup> AUX GARDES SUISSES DU  
ROY [LUDWIG XIV.]", ZUG

"Monsieur et tres honoré frere. Ces lignes ne sont que pour vous dire que i'envois aujourd'huy ou demain Sept ou huict soldats en france [wo die beiden gemeinsam die Gardekompagnie Zurlauben-Reding innehatten]<sup>1</sup> et si vous voulez vous n'avez qu'à envoyer les vostres tout droict à